Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja jestem przeciw faraonowi, królowi Egiptu! Złamię jego ramiona, to mocne i to złamane, i wytrącę miecz z jego ręki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwnie, tak mówi Wszechmocny JAHWE: Posłuchaj! Ja jestem przeciw faraonowi, królowi Egiptu! Złamię jego ramiona, to mocne i to zranione, i wytrącę miecz z jego ręki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan BÓG: Oto jestem przeciwko faraonowi, królowi Egiptu, skruszę mu ramiona, zarówno to mocne, jak i to złamane, i wytrącę miecz z jego ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi panujący Pan: Otom Ja przeciwko Faraonowi, królowi Egipskiemu, a skruszę ramiona jego, tak mocne jako i złamane, i wytrącę miecz z ręki jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto, to mówi PAn Bóg: Owo ja do Faraona, króla Egipskiego, i skruszę ramię jego mocne, ale złamane, i wytrącę miecz z ręki jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan Bóg: Oto występuję przeciw faraonowi, królowi egipskiemu, i złamię jego ramię tak zdrowe, jak i nadłamane, i miecz wytrącę mu z ręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja wystąpię przeciwko faraonowi, królowi egipskiemu; złamię jego silne ramię i wytrącę miecz z jego ręki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi Pan BÓG: Oto Ja jestem przeciw faraonowi, królowi Egiptu. Złamię jego ramiona: silne i złamane. Wytrącę miecz z jego ręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja wystąpię przeciwko faraonowi, królowi Egiptu. Złamię mu oba ramiona, to zdrowe i to już złamane. Wytrącę miecz z jego ręki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja jestem przeciw faraonowi, królowi Egiptu. Skruszę mu ramiona, to, które jest mocne, i to, które zostało złamane, i wytrącę miecz z jego ręki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь: Ось Я проти Фараона царя Єгипту і розібю його сильні і простягнені руки і викину його меч з його руки
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto Ja przeciw faraonowi, królowi Micraimu; skruszę jego ramiona, to które jeszcze zdrowe i to co już złamane oraz wytrącę miecz z jego ręki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Oto jestem przeciwko faraonowi, królowi Egiptu, i złamię

			jego ramiona, to silne oraz to złamane, i sprawię, że miecz wypadnie mu z ręki.